

历史人物传记译注

# 郭子仪

中华书局

湖北人民出版社

# 郭子仪

郭子仪

郭子仪

郭子仪

历史人物传记译注

# 郭子仪

选自《新唐书》

王雄译注

中华书局

1985年·北京

历史人物传记译注

郭子仪

Guō Zǐ Yì

王雄译注

中华书局出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京石景山区中华书局印刷厂印刷

787×1092毫米1/32·2 3/4印张·38千字

1985年1月第1版 1985年1月北京第1次印刷

印数 00,001—15,300册

统一书号: 11018·1305 定价: 0.34元

## 前 言

郭子仪生于唐武后万岁通天元年(公元697年),死于德宗建中二年(公元781年),历事玄、肃、代、德四朝,是唐中期的重要的军事政治人物。其主要业绩著于“安史之乱”中和之后的一个时期。

唐自武德之后,翦灭群雄,统一了中国。整顿和健全各级统治机构,加强了中央集权。用贤纳谏,提高了官吏的管理能力,实行“均田制”和“租庸调”等一系列有利于生产发展的政策,缓和了阶级矛盾,调整了生产关系。在太宗以至于高宗、武后朝,生产一直是向前发展的,社会安定,经济繁荣,文化发达,到了玄宗开元时期达到了极盛,出现了“米斛不满二万”,“行者虽万里,不持寸兵”的富安局面。但是,随着社会财富的增加,统治阶级骄奢淫逸的本性日益膨胀,以唐玄宗为首的统治集团为了满足自己的奢欲,无休止地搜刮老百姓的财富,穷兵黩武,一次又一次地征发人民去打仗,为他们开疆拓土,破坏了社会生产,激化了边境关系,也养殖了藩镇势力,使各种社会矛盾日趋激化,很快地就开始了盛极而衰的转折。这个转折点就是天宝十四载爆发的“安史之乱”。

“安史之乱”是一场统治阶级内部争夺最高统治权的斗争，是当时社会矛盾的一个爆发点。它留下了后来出现藩镇割据的祸根，彻底打破了由唐初逐步建立起来的人民安居乐业的局面，把广大人民投入了战乱的血海。“靡靡逾阡陌，人烟眇萧瑟，所遇多被伤，呻吟更流血”，在战乱中，人民流离失所，遍受伤残，迫切要求迅速平定这场叛乱。但是，以唐玄宗为首的统治集团已经腐朽透顶，面对这一事变，他们仓皇失措，方略已乱，将相猜忌，盲目出战，一败洛阳，再败潼关，最后狼狈逃出长安，完全丧失了组织人民去平息战乱，恢复安定的能力。郭子仪就是在这种情况下在历史舞台上显露头角的。

郭子仪以武举进入仕途，到“安史之乱”爆发，他虽已年近花甲，却仍是一个中级军官，兼任边郡太守。天宝十四载十二月，他奉命任朔方节度使，投入了平定安禄山叛乱的斗争，先后收静边军、云中、马邑，又与李光弼一道在棗城、沙河、嘉山大破史思明，取得了一个又一个的胜利，赢得了朝野的信任。至德元年七月，肃宗即位，郭子仪率军班师灵武，成了新朝廷的主要依靠力量。八月，郭子仪以兵部尚书同中书门下平章事，登上了宰辅的位置，开始了他“一身系天下安危”的生涯。

郭子仪受命之际，正是肃宗朝廷处境最困难的时候。安禄山盘据两京，阿史那从礼骚扰朔北，唐玄宗在蜀还行使着权力，永王李璘拥兵江南，欲效东晋故事，肃宗可以说只是

一个光杆皇帝。特别是房琯陈涛兵败，全军覆没，郭子仪的朔方军成了朝廷的唯一依靠。就在这种情况下，郭子仪率领军众首先平定了阿史那从礼，解除了朔方的后顾之忧，继而收复了长安、洛阳，为平息安禄山叛乱打开了新局面。在其后二十多年的内忧外患中，郭子仪历尽坎坷，虽然时有沉浮，但他为唐室中兴而呕心沥血却始终不渝，每一个重大事变发生，他都锐身赴任，亲解其纷。河中兵变，李国贞被杀，郭子仪亲赴河中，平息了兵变；吐蕃袭入京师，郭子仪收军商、洛，再复长安；仆固怀恩叛乱，郭子仪亲自出镇，招抚朔方军众；吐蕃、回纥联兵入寇，郭子仪只身入敌营，拆毁其盟，联合回纥，共击吐蕃；周智光割据同、华，郭子仪立即举兵致讨；大历中，西北方吃紧，郭子仪又率军离开了经营多年的河中，移镇邠州。这一系列的行动对于平息叛乱，抑制分裂割据，促进安定统一起了积极的作用。唐朝“安史之乱”的平定，以及“安史之乱”后能够出现一个短期的安定统一的局面，与郭子仪的业绩是分不开的。

郭子仪面临的问题，时事多艰是一个方面，而朝中多忌则是更为棘手的问题。肃、代二宗以平庸之材，临艰难之世，对功臣宿将常怀疑忌。朝中权幸之间的互相倾轧也经常发生。在这统治集团内部的矛盾斗争中，郭子仪表现了能够顾全大局、襟怀坦白、大智若愚的政治家的风度。九节度之师溃，朝廷罢郭子仪兵权，他朝闻命，夕就道。程元振、鱼朝恩百般谗毁郭子仪，他虽然“惧涛且成”，但并不与他的

计较，只是上表出代宗所赐书，从正面澄清事实。人言鱼朝恩掘了郭子仪父亲的墓，朝野都担心会引起一场轩然大波，而郭子仪只用“此天谴，非人患也”几个字轻轻地解除了人们的担心。一切从安邦定国的大局出发，“不幸危而邀君父，不夹憾而报私仇”，这是郭子仪立朝的根本原则。这一方面缓和了朝廷内部的矛盾斗争，加强了平乱复安的力量。同时也使他在这种斗争中处危而能安，有效地发挥自己的作用。

然而，郭子仪毕竟是一个封建地主阶级的政治人物，他虽然顺应历史潮流发挥了一定的历史作用，但是历史条件和阶级地位决定了他不可能解决当时社会的根本问题。唐天宝以后出现的分裂割据的战乱局面是当时社会基本矛盾发展的必然结果，在不能有效地解决地主阶级与农民阶级这个基本矛盾的条件下，这种趋势是无法扭转的。加上肃、代二宗目光短浅，昏庸无能，他们没有管理国家推动社会前进的雄才大略，只是斤斤于维持自己的皇位。在他们看来，叛臣要夺大唐江山，必须翦除，朝臣功高震主，也对自己的统治不利，所以既想平乱，又怕平乱者立功，对郭子仪等人平定叛乱、恢复统一的事业多方掣肘，抵消了自己的力量。而郭子仪的阶级地位和当时的客观形势决定了他必须唯皇帝之命是从，这就造成了郭子仪的事业有许多后遗症，事事不彻底，正如叶适所言“扶持收拾，仅救目前”，不能“拨乱反正，一劳久逸”。在平定“安史之乱”的同时，又埋下了藩镇割据的种子。郭子仪去世不久，就又天下大乱了。



本书是根据中华书局标点本二十四史《新唐书·郭子仪传》注译的。传中的标点和分段有个别更动。对一些与其他史书有歧异的记载，在注中做了补充与订正。另外，参考《通鉴》等书的史料，为郭子仪作了个简要的年表，附于书末，以为阅读本传之一助。由于学力不足，疏误之处在所难免，敬请教正。

王 雄

一九八四年二月

# 目 录

郭子仪传(原文及注释).....	1
译意.....	46
郭子仪年表.....	63

## 郭子仪传

郭子仪字子仪，华州郑人①。长七尺二寸。以武举异等补左卫长史②，累迁单于副都护③、振远军使④。天宝八载⑤，木刺山始筑横塞军及安北都护府⑥，诏即军为使。俄苦地偏不可耕，徙筑永清，号天德军⑦，又以使兼九原太守⑧。

【注释】①华州：州名，辖境相当于今陕西华县、华阴、潼关及渭北的下邽镇等地。郑：华州属县，为州治所，即今陕西华县。郭子仪是汉朝郭亭的后代，祖籍太原，因其先世郭孟儒曾为冯翊(píng yì 汉郡名，在今陕西大荔县)太守，郭氏就迁到了冯翊，后定居郑县。

②武举：选拔武官的考试，武后长安二年（公元702年）始设。考试科目有长垛、马枪、步射、穿削、翘关、负重、身材、言语等。考试结果有五个项目及格就可以录取，成绩优异的给官做，其余的根据成绩高下，安排一定的职务。补：即补缺。旧时官员有缺，就选员补上。左卫长史：官名。唐设左右卫，掌管宫禁宿卫。其长官叫做左卫将军、右卫将军，此外有主管具体事务的官员一名，叫长史，从六品上。

③单(chān)于副都护：都护之设始于汉。唐自太宗至武则天时代，先后设置安西、安北、单于、北庭等六个大都护府，管理境内的边防、行政和各族事务。其长官有大都护一人，从二品，副大都护二人，从三品，副都护二人，正四品上。单于都护府，高宗麟德元年

(公元664年)改云中都护府置。治所在云中古城,即今内蒙古和林格尔西土城子,统碛南突厥部落诸府州,辖境相当于今内蒙古阴山、河套一带。

④振远军使:唐初为了保卫边境和畿辅的安全,设立了许多军事据点,大的叫军,小的叫守捉、城或镇。军、城、镇都设使,主持该处的军事。振远军在今山西大同市西北,时属单于都护府。

⑤天宝:唐玄宗第三个年号,公元742—755年。载:天宝三年,玄宗改年为载,肃宗乾元元年(公元758年)又复载为年。

⑥木刺山:在中受降城西五百里。中受降城在今内蒙古包头市阿吉拉,其西五百里当在今内蒙古五原县境。横塞军:在今内蒙古五原县西北,天宝八载(公元749年)朔方节度使张齐丘筑。安北都护府:本为燕然都护府,高宗龙朔三年(公元663年)称瀚海都护府,总章二年(公元669年)更名安北都护府,统碛北铁勒诸部府州。治所初在阴山北;今蒙古人民共和国境内,后屡迁至天德军。当时治所在横塞军。

⑦俄:不久。永清:一名永济栅,在中受降城西一百余里。天宝十二载(公元753年),朔方节度使安思顺奏废横塞军,另在永清筑城置军,名天德军,在今内蒙古乌拉特前旗乌加河东岸。

⑧九原:郡名。太宗贞观四年(公元630年)因隋丰州置丰州都督府,玄宗天宝元年(公元742年)改为九原郡,辖境相当于今内蒙古河套西北部及其迤北一带。治所九原在今内蒙古临河东。太守:郡的行政长官,正四品。

十四载①,安禄山反②,诏子仪为卫尉卿③、灵武郡太守④,充朔方节度使⑤,率本军东讨。子仪收静边军⑥,斩贼将周万顷,击高秀岩河曲⑦,败之,遂收云中、马邑,开东陉⑧。加御史大夫⑨。

【注释】①十四载：指天宝十四载，公元755年。 ②安禄山

反：安禄山是营州柳城（今辽宁锦州市西北）胡人，幼名轧荦山，随继父姓安，取名禄山。初为幽州节度使张守珪手下的捉生将，后提拔为平卢（治营州，在今辽宁朝阳）兵马使、幽州副使。御史中丞张利贞到河北考察政事，赏识安禄山的才干，把他推荐给玄宗，加上李林甫建议边镇应都用胡人为将，唐玄宗对他特别重用，很快地就升他为平卢、范阳、河东三镇节度使。天宝末年，唐玄宗骄奢淫佚，不问政事；朝中杨国忠和李林甫又争权夺势，互相倾轧，安禄山乘机谋图叛乱。天宝十四载十一月，安禄山以讨杨国忠为名，率兵十五万，由范阳造反，长驱南下，取太原（今山西太原市），下陈留（今河南陈留）、荥阳（今河南荥阳），一举攻下了东都洛阳（今河南洛阳）。肃宗至德元载（公元756年）正月，在洛阳称帝，国号燕，建元圣武。 ③卫尉卿：卫尉寺长官，从三品。唐设卫尉寺，掌管器械文物，下辖武库、武器、守官三署，是官庭警卫机构。 ④灵武：郡名。治所回乐，在今灵武西南。辖境相当于今宁夏中卫及其以北地区。武德元年（公元618年）因隋灵武郡置灵州总管府，天宝元年（公元742年）改为灵武郡，时为朔方节度使治所。 ⑤朔方节度使：节度使，官名。唐初沿北周及隋旧制，在重要地区设总管，后改称都督，总揽数州军事。睿宗景云中（公元710—712年）薛讷为幽州镇守经略节度大使，贺拔延嗣为凉州都督充河西节度使，始有节度使称号。节度使总揽一个地区的军、民、财政；兼任驻在州郡的长官。朔方节度使，玄宗开元元年（公元713年）为防御突厥置。治所灵州，在今宁夏灵武西南。统辖经略、丰安、定远、西受降城、东受降城、安北都护、振武军等七个军府，约当今宁夏和内蒙古西部地区。 ⑥静边军：军镇名。在单于府东南，即今内蒙古和林格尔东南，约当今山西右玉。天宝十四载十二月，安禄山派部将高秀岩攻振武军（也属单于府），郭子仪打败

高秀岩，收复了静边军。其后安禄山的部将薛忠义又攻静边军，郭子仪派部将李光弼、高浚、仆固怀恩、浑释之迎击，大破薛忠义军。

⑦河曲：黄河有好几处称河曲。据史事分析，《传》中所说的河曲是指黄河由今银川北流，东折经内蒙古河套地区，至山西河曲县南折，这一大弯曲地区。就是胡三省所说的“北河之曲”。

⑧云中：唐天宝元年(公元742年)改云州置，治所云中，在今山西大同。辖境相当于今山西长城以南，桑干河以北地区。

马邑：郡名。治所善阳，在今山西朔县。辖境约当今山西宁武县和恒山以北，黑驼山、洪涛山、左云县以东地区。

东陉：关隘名。在今山西代县南三十里，唐属代州雁门县。胡三省说：时河东、太原闭关以拒秀岩，子仪既破秀岩，始开关。

⑨御史大夫：御史台长官，正三品。御史台主管纠察、弹劾官吏过失，下属机构有台院、殿院和察院。

贼陷常山，河北郡县皆没①。会李光弼攻贼常山②，拔之，子仪引军下井陉③，与光弼合，破贼史思明众数万，平藁城④。南攻赵郡⑤，禽贼四千，纵之，斩伪守郭献璆，还常山⑥。思明以众数万尾军⑦，及行唐，子仪选骑五百更出挑之。三日，贼引去，乘之，又破于沙河⑧，遂趋常阳以守⑨。禄山益出精兵佐思明⑩，子仪曰：“彼恃加兵，必易我；易我，心不固，战则克矣。”与战未决，戮一步将以徇⑪，士殊死斗，遂破之，斩首二万级，俘五百人，获马如之。于是昼扬兵、夜捣垒，贼不得息，气益老。乃与光弼、仆固怀恩、浑释之、陈回光等击贼嘉山⑫，斩首四万级，获人马万计。思明跳奔博陵⑬。于是河北

诸郡往往斩贼守，迎王师。

【注释】①贼陷常山：安禄山由范阳率兵南下，到了藁城（今河北藁城），常山太守颜杲卿伪降。安禄山主力走后，颜杲卿和长史袁履谦起兵，杀安禄山部将李钦凑，活捉高邈和何千年，又派人到周围郡县联络动员，河北郡县纷纷起兵响应。至德元载（公元756年）正月，安禄山派史思明、李立节回兵攻常山，常山失陷，颜杲卿死，河北郡县又被安禄山军占据。常山：郡名，治所真定，在今河北省正定县。本名恒山，元和十五年（公元820年）避穆宗讳改。河北：泛指当时黄河以北的地区。②李光弼：营州柳城人。父李楷洛，本契丹酋长，归唐后封蓟国公。李光弼有智勇，曾为王忠嗣部下兵马使。安禄山反，郭子仪推荐他做了河东节度副大使。在平定安史之乱中，李光弼累建战功，官至太尉，封临淮王，与郭子仪齐名，世称“李、郭”。至德元载（公元756年）二月，史思明的主力正攻打饶阳（今河北饶阳），久围不下。李光弼乘机从井陘出兵，直扑常山。常山守军活捉安禄山的守将安思义，归降李光弼。史思明回军救常山，李光弼出奇兵全歼其援军。史思明军大败，退居九门（在今河北石家庄市东北）。③井陘：即井陘关。在今河北井陘县北井陘山上。地处太行八陘之第五陘，四面高，中央低，如井，故名。历来为战略要地。④平藁城：藁城，县名。在今河北藁城，时属常山郡。当时李光弼据常山，史思明屯九门，相持了四十多天。史思明断常山粮道，李光弼向郭子仪告急，郭子仪就于至德元载（公元756年）四月率军出井陘关，支援李光弼，在九门城南打败了史思明，史思明逃奔赵郡，藁城平。⑤赵郡：郡名。唐初治柏乡，高祖武德四年（公元621年）徙治平棘，在今河北赵县。⑥还常山：至德元载（公元756年）四月十七日，郭子仪与李光弼攻下赵郡，进而攻博陵（在今河北定县），十日不下，又退回常山。⑦史思明：突厥人，初名宰（sū）于，与

安禄山同为张守珪手下捉生将。后随安禄山讨伐契丹，有功，安禄山荐他做了平卢兵马使。安禄山反，派史思明掠夺河北。尾军：即跟踪追击。⑧行唐：县名。在常山北五十里，即今河北行唐县。沙河：今猪龙河上游。郭子仪败史思明处在沙河的新乐、行唐两县之间的一段。⑨常阳：即恒阳，县名。在今河北曲阳县，时属定州，元和十五年（公元820年）避穆宗讳改为常阳。⑩禄山益出精兵佐思明：史思明沙河败后，安禄山派出两支军队进行支援。一支是给败回洛阳的蔡希德补充了步兵两万，让他由南而北支援史思明，一支是命大将牛庭玠从范阳发兵万人，由北而南援助。这时，史思明共有五万人马，其中五分之一是同罗等族的勇士。⑪徇(xùn)：当众宣示，号令。⑫仆固怀恩：铁勒部人，祖名仆固歌滥拔延，太宗贞观中为金微都督，以仆固氏为姓。仆固怀恩勇敢善战，随郭子仪讨伐安禄山，功多。肃宗宝应元年（公元762年），副雍王李适讨平史朝义，官至中书令，封大宁郡王。后叛唐。浑释之：铁勒浑部人，有才武，时为朔方军右武锋使，后以功封宁朔郡王，广德中去世。其死，《新唐书·浑瑊传》说是与吐蕃战歿。《新唐书·代宗纪》和《通鉴》作为仆固怀恩所杀。陈回光：郭子仪部将。嘉山：在常山郡东的常阳县，即今河北曲阳县境。⑬博陵：郡名，天宝中改定州置。治所安喜，在今河北定县南。

方北图范阳①，会哥舒翰败②，天子入蜀③，太子即位灵武④，诏班师。子仪与光弼率步骑五万赴行在⑤。时朝廷草昧，众单寡，军容缺然⑥，及是国威大振。拜子仪兵部尚书、同中书门下平章事⑦，仍总节度。

【注释】①方北图范阳：方，正，正要。范阳：郡名。治所冀县，



在今北京城南。辖境相当于现在北京市大部，天津市、保定地区的一部分。天宝元年(公元742年)改幽州节度使为范阳节度使，治该地。时为安禄山巢穴。嘉山大捷时，哥舒翰正与安禄山主力相持于潼关，郭子仪和李光弼认为潼关守军将老兵弱，不宜决战，只宜坚守，打算以自己的得胜之师，乘敌人老巢空虚，直捣范阳，动摇安禄山的根本。

②会哥舒翰败：会，恰逢。哥舒翰：突骑施酋长哥舒部后代，世居安西(今新疆库车)。初补效毅府果毅，四十多岁时，投军于河西节度使王锺帐下，又曾为王忠嗣部将。后以伐吐蕃功加开府仪同三司。晚年病风痹，回京休养。安禄山反，拜为太子先锋兵马元帅，守潼关。当时安禄山将崔乾祐以弱兵诱官军出潼关决战，哥舒翰坚守不出。唐玄宗轻敌冒进，一次又一次地催哥舒翰出兵，杨国忠又说哥舒翰逗留不进，贻误军机，哥舒翰不得已，引兵出关，中了敌人的圈套，大败被俘，潼关失守。

③天子入蜀：天子，指唐玄宗，名隆基，睿宗第三子，公元756—712年在位。肃宗即位后为太上皇，公元761年去世。蜀：指今四川。潼关失守后，玄宗惶惧失措，接受了杨国忠的建议，决定去四川躲避。第二天，玄宗召集文武，表面上扬言要御驾亲征，暗地里做逃跑的准备。让龙武大将军陈玄礼连夜精选卫兵和战马，次日凌晨，带着杨贵妃姐妹、皇子、妃嫔、公主、杨国忠、韦见素、魏方进和一些亲信宦官、宫人从延秋门出奔蜀。

④太子即位灵武：太子，指肃宗李亨，玄宗第三子，公元756—761年在位。玄宗奔蜀，到了马嵬(在今陕西长安西百里)，士兵鼓噪，杀了杨国忠和杨贵妃姐妹。玄宗还要西进，当地的民众要求玄宗留下，安定人心，整兵收复长安，并说如果玄宗不留，就让太子李亨留下。朝中的不少亲王、大臣也主张太子留下。玄宗见大势如此，只好宣布传位太子。太子李亨辗转来到灵武，天宝十五载(公元756年)七月，正式即皇帝位，改元至德。

⑤行在：皇帝外出，旅途中的驻在地。